

IB/LE 301: Lección V

Instructor: Luis Quiñones-Román, M. Div., MA., PhD. Candidato

Reunión: Miércoles (Presencial) / Semanal (Online)



UNIVERSIDAD TEOLÓGICA  
DEL CARIBE

## Traducción & Análisis Textual

### LECCIÓN V

#### Programa UTC “Online”

Favor de enfocarse en la traducción y análisis del siguiente pasaje bíblico.

<sup>1</sup> וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בְּוֹאָמְתִי לֵאמֹר:

---

---

---

---

---

<sup>2</sup> קוֹם לְךָ אֶל-גִּיּוֹנָה הַעִיר הַגְּדוֹלָה וְקֹרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רַעְתֶּם לִפְנָי:

---

---

---

---

<sup>3</sup> גַּיְקוּם יוֹנָה לְבָרֶחַם תְּרַשְׁיָשָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה | בְּאֵה תְרַשְׁיֵשׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לְבוֹא עִמָּהֶם תְּרַשְׁיָשָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

---

---

IB/LE 301: Lección V

Instructor: Luis Quiñones-Román, M. Div., MA., PhD. Candidato

Reunión: Miércoles (Presencial) / Semanal (Online)

---

---

---

---

---

---

4 וַיְהִי־הָיָה הַטִּיל רֹתֵם־גְּדוּלָּה אֶל־הַיָּם וַיְהִי סַעֲר־גְּדוּל בַּיָּם וַהֲאֲנִיָּה חֹשֶׁבָה לְהַשְׁבֵּר:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5 וַיִּירָאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל־אֶלְהֵי־וְיִטְלוּ אֶת־הַכְּלִים אֲשֶׁר בָּאֲנִיָּה אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יְרֵד אֶל־יַרְכְּתִי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיָּרָדָם:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

6 ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה-לך נרדמ קום קרא אל-אלהיך אוילי יתעשת האלהים לנו וקלא נאבד:

---

---

---

---

---

---

---

7 ויאמרו איש אל-רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה הזאת לנו ונפלי גורלות ונפל הגורל עלינונה:

---

---

---

---

---

---

---

8 ויאמרו אליו הגידה-נא לנו באשר למי-הרעה הזאת לנו מה-מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך ואי-מנה עם אמה:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהֶם עֲבַרְי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יְרֵא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיַּבֹּשָׁה:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

10 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרֵאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נָּאת עָשִׂיתָ כִּי־דָעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְפָּנָי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הֵימָּן מֵעֲלֵינוּ כִּי הֵימָּן הוֹלֵךְ וְסֹעֵר:

---

---

---

IB/LE 301: Lección V

Instructor: Luis Quiñones-Román, M. Div., MA., PhD. Candidato

Reunión: Miércoles (Presencial) / Semanal (Online)

---

---

---

---

---

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלְיֵכֶם בִּי יוֹדֵעַ אֲנִי כִּי בִשְׁלִי הִסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

13 וַיִּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהִשָּׁיב אֶל־הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָגִלּוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעַר עֲלֵיהֶם:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

IB/LE 301: Lección V

Instructor: Luis Quiñones-Román, M. Div., MA., PhD. Candidato

Reunión: Miércoles (Presencial) / Semanal (Online)

14 וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנִי הִנְהוּ אֵל־נָא נֹאכְדֵן בְּנִפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תִּתֵּן עָלָיו גֶּם נִקְיָא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר  
קִפְצָתָ עִשְׂיָתָ:

---

---

---

---

---

---

---

---

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יִזְבֵּן וַיִּטְלְהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ:

---

---

---

---

---

16 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְרֹו בְּזָרִים:

---

---

---

---

---

---

---